

nu ær inne, aff hwilko iak hafwer vpborit afgællith och fliit æpter minom vilia. Til vitnisbyrdh hær vm bidher iak bekskedhilika (!) mæn Ingemundh Niclisson, min styuffadher, Karl Eriksson oc Jæppa Styrla hængia siin insigle meth mino eeghno fore thætta breff, hwilkit som wtgiffwit var arom epter Gudz byrdh thundersunda (!) fyrahundratha vppa attunda areno, och vppa alla hælghona dagh.

Sigillen saknas.

1015.

1408 d. 1 Nov.

Käfsjö.

Cecilia Helgesdotter gifver Nydala kloster, såsom själagift för sig, sin man Arvid Haquonsson, sina barn och sina föräldrar, den s. k. Loftgården i Käfsjö och en gård i »Tyngil».

Orig. på perg. i Sv. Riksark.

Alla the mæn thetta breff hœra ella see, helsar jak Cecilia Helghadotter æwerdhelika meth warom herra Jhesu Christo. Kungør jak allom mannom, swa eptekomandom som thøm nu æru, meth thesso mino nærwarande vpno breue, thet jak hawer meth allom kerlek ok godhwilia ok meth ja ok samthykkio mins elskelika bonda Aruid Haquonssons, giwit Nydala clostre for mina æwerdhelika siæla røkt ok mins elskelika bonda Aruid Haquonssons ok wara barna ok wara förældra, min gardh i Kepsio, som kallas Loptzgardhin, ok han ær retter fierdhungen aff allom bynom, ok en gardh i Tyngil nidhan gatuna, then som Pæter Westboe haffdhe aat ok jak laghlika fik aff Pæter Knoppo minom modherbrodher, ok giwer jak the fornempdo goz badhin serdelis vndir conuentona bordh, meth allo thy som thøm tilhøre ok tillighat hawer aff aldir, innan gardz ok vtan, i wato ok thorro, nær ok fierran, engo vndan takno, ok for then skuld affhendir jak mik ok minom arffwom the fornempdo goz i Kepsio ok i Tyngil ok skøte jak thøm meth allom tillaghom vndir thet fornempda closter i Nydal til æwerdhelika ægho, meth swa forskel ok forordh, thet jak skal sielff hawa ok nytia the fornempdo goz i mina liiffdagha, ok clostrit skal hawa thøm epte min dødh vtan alla aterkallan. Item gangir mik aldir ok siwkdombir vppa, tha skal jak mit brødh aff clostreno hawa, vm jak thorff thet vidher. Til witnisbyrdh ok bætre forvarning, at thetta forscrepna skal stadhuakt ok fast bliwa i alla matto, tha hawer jak fornempda Cecilia Helghadotter hænght mit incigle for thetta mit vpna breff meth wilia ok vitskap ok bidhir jak ærlika mæn, swasom ær Aruid Haquonsson min bonde, ok Aruid Jønsson, Anund Hemmingsson ok Throtte Attason, hærezhøffdingen i Østbo, at the sætin siin incigle her fore meth til vitnisbyrdh. Datum Kepsio, anno Domini m^ocd^ovijj^o, in die omnium sanctorum.

På frånsidan: Loptsgarden i Kæpsio oc Thingil.

Sigillen: N. 1. En sparre öfver ett hjerta, med omskr.: s. CECILIE HELGADOTTIR; N. 2. Se N. 981,1; N. 3. Se N. 29,2; N. 4. En tinnskura midt öfver skölden med omskr.: s. ANVNDI... INGSON; N. 5. Se N. 29,6.